

(b) in respect of other taxes, in relation to income, profits or gains arising on or after the first day of January following the calendar year in which the Agreement enters into force, and in subsequent calendar years.

ARTICLE 28

TERMINATION

This Agreement shall remain in force until terminated by one of the Contracting Parties. Either Contracting Party may terminate the Agreement, by giving to the other Contracting Party, written notice of termination at least six months before the end of any calendar year beginning after the expiry of five years from the date of entry into force of the Agreement. In such event, the Agreement shall cease to have effect in both Contracting Parties:

(a) in respect of taxes withheld at source, in relation to taxable amounts as derived on or after the first day of January following the calendar year in which the notice of termination has been received, and in subsequent calendar years; and

(b) in respect of other taxes, in relation to income, profits or gains arising on or after the first day of January following the calendar year in which the notice of termination has been received, and in subsequent calendar years.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized thereto have signed this Agreement.

DONE in duplicate at Macao this 16th day of April of the year two thousand and eighteen in the Chinese, Portuguese, Vietnamese and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE MACAO SPECIAL ADMINISTRATIVE
REGION OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

Leong Vai Tac
Secretary for Economy and Finance

FOR THE GOVERNMENT OF
THE SOCIALIST REPUBLIC OF
VIET NAM

Do Hoang Anh Tuan
Vice Minister of Ministry of Finance

印務局

更正

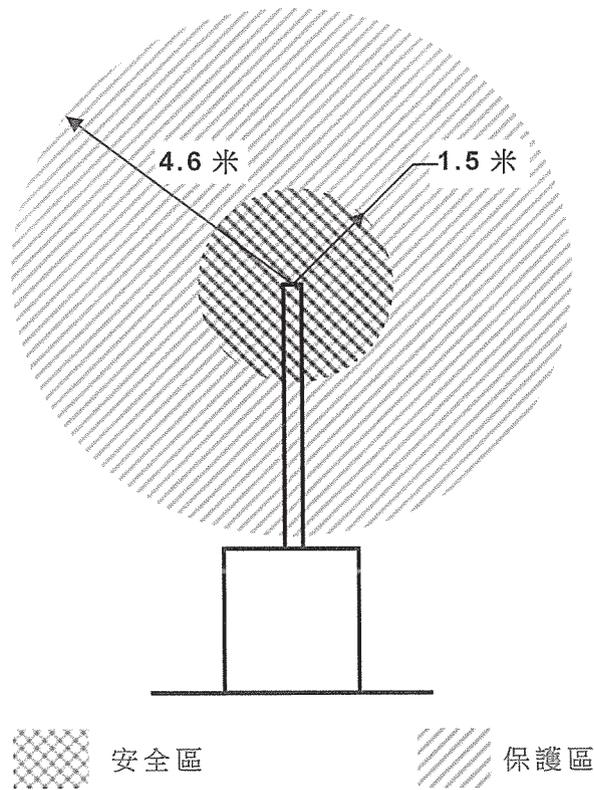
因刊登於二零一八年五月二十八日第二十二期《澳門特別行政區公報》第一組第450頁及第451頁，第10/2018號行政法規核准《燃料加注站的修建及營運規章》中文文本附件五及附件六有不正確之處，現重新刊登如下：

IMPrensa OFICIAL

Rectificação

Por se ter verificado uma inexactidão na versão chinesa dos Anexos V e VI do Regulamento Administrativo n.º 10/2018 (Aprova o Regulamento de construção e exploração de postos de abastecimento de combustíveis), publicado no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 22/2018, I Série, de 28 de Maio, a páginas 450 e 451, novamente se publica:

附件六
放散管管口安全區及保護區的定界



二零一八年七月四日於印務局

Imprensa Oficial, aos 4 de Julho de 2018.

局長 杜志文

O Administrador, *Tou Chi Man*.



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$70.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 70,00